

C. N 3944

يهدى رئيس لجنة التنسيق التابعة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)، السفير فرانسوا ريفاسو، أطيّب تحياته ويتشرف بالإشارة إلى التعميم C. N 3926، المؤرخ 30 سبتمبر 2019 والداعي إلى تقديم ترشيحات إلى منصب المدير العام للويبو.

وترد طيه نسخة من رسالة معالي السيد وانغ بي، مستشار الدولة ووزير الشؤون الخارجية لجمهورية الصين الشعبية، التي وردت في 14 نوفمبر 2019، ويرد فيها ترشيح السيدة وانغ بينينغ للمنصب المذكور.

14 نوفمبر 2019



المرفق: رسالة معالي السيد وانغ بي، مستشار الدولة ووزير الشؤون الخارجية لجمهورية الصين الشعبية



البعثة الدائمة لجمهورية الصين الشعبية

11 Chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy

الهاتف: +41 (0)22 879 56 78 الفاكس: +41 (0)22 793 70 14

البريد الإلكتروني: chinamission_gva@mfa.gov.cn الموقع الإلكتروني: www.china-un.ch

ZMZ/2019062

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية الصين الشعبية لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف وسائر المنظمات الدولية في سويسرا، أطيب تحياتها إلى المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) وتتشرف بأن تحيل إليها رسالة من معالي السيد وانغ يي، مستشار الدولة ووزير الشؤون الخارجية لجمهورية الصين الشعبية، موجهة إلى سعادة السفير فرانسوا ريفاسو، رئيس لجنة الويبو للتنسيق.

وفحوى الرسالة هو ترشيح من حكومة جمهورية الصين الشعبية للسيدة وانغ بينينغ، نائبة المدير العام للويبو، كمرشحة لمنصب المدير العام للويبو.

وتنتهز البعثة الدائمة هذه المناسبة لتجدد للويبو أسى آيات التقدير

14 نوفمبر 2019

[ختم]

إلى المنظمة العالمية للملكية الفكرية

جنيف



中华人民共和国常驻联合国日内瓦办事处和瑞士其他国际组织代表团

PERMANENT MISSION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

11 Chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy
Tel: +41 (0)22 879 56 78 Fax: +41 (0) 22 793 70 14
Email: chinamission_gva@mfa.gov.cn Website: www.china-un.ch

ZMZ/2019062

The Permanent Mission of the People's Republic of China to the United Nations Office at Geneva and Other International Organizations in Switzerland presents its compliments to the World Intellectual Property Organization (WIPO) and has the honor to transmit a letter of H.E. Mr. WANG Yi, State Councilor and Minister of Foreign Affairs of China, addressed to H.E. Ambassador François RIVASSEAU, Chair of the WIPO Coordination Committee.

In the letter, the Government of China nominates Ms. WANG Binying, Deputy Director General of WIPO, as candidate for the post of the Director General of WIPO.

The Permanent Mission of China avails itself of this opportunity to renew to the World Intellectual Property Organization the assurances of its highest consideration.



The World Intellectual Property Organization
GENEVA

إلى سعادة السفير فرانسوا ريفاسو
رئيس لجنة الويبو للتنسيق
جنيف

سعادة السفير،

يشرفني، باسم حكومة جمهورية الصين الشعبية، أن أخبركم بقرار الحكومة الصينية تزكية السيدة وانغ بينينغ كمرشحة للانتخابات القادمة لمنصب المدير العام للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو). وترد نسخة من سيرتها الذاتية مرفقة طيه.

وللسيدة وانغ بينينغ خبرة واسعة جمعتها على مدى عقود من العمل في مجال الملكية الفكرية. فقد عملت في إدارة الدولة للصناعة والتجارة في الصين في الثمانينات. وعملت، بعد انضمامها للويبو عام 1992، مستشارة رئيسية في مكتب المدير العام، ومديرة لمكتب التخطيط الاستراتيجي ووضع السياسات، ومديرة تنفيذية لخدمات الدعم الإداري وشؤون الجمعية العامة، ومساعدة للمدير العام. وفي عام 2009، عُيِّنت نائبة للمدير العام للإشراف على قطاع العلامات التجارية والتصاميم والمؤشرات الجغرافية. وتمتاز السيدة وانغ بينينغ بباع طويل في مجال عملها. وقد أظهرت فهما عميقا للمسائل التنظيمية والإدارية، وقدرة عالية على معالجة الحالات المعقدة، وأبدت كفاءة مهنية وقيادية على حد سواء.

وأنا على قناعة بأن السيدة وانغ بينينغ هي الشخص المناسب لشغل منصب المدير العام. فهي قادرة تمام القدرة على توجيه المنظمة لتواصل مهمتها في تحقيق نظام ملكية فكرية متوازن وفعال، والمساهمة في إنجاز أهداف التنمية المستدامة لعام 2030، وتلبية توقعات جميع الدول الأعضاء في الويبو.

والصين، بصفتها دولة رائدة في الابتكار والملكية الفكرية، لم تأل جهدا في تكوين كفاءاتها في تنمية الملكية الفكرية والخدمات المرتبطة بها، وتطبيقها وحمايتها وإدارتها. والصين ملتزمة أشد الالتزام بتعددية الأطراف والتعاون الدولي في مجال الملكية الفكرية، وكذلك بالعمل مع جميع البلدان الأخرى على دعم عمل الويبو والإدلاء بمساهمة عظيمة في قضية الملكية الفكرية العالمية.

وتفضّلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير.

(توقيع) وانغ يي

مستشار الدولة ووزير الشؤون الخارجية

جمهورية الصين الشعبية

日内瓦

世界知识产权组织协调委员会主席

弗朗索瓦·里瓦索大使阁下

主席先生：

我谨代表中华人民共和国政府正式通知你，中国政府已决定提名王彬颖女士（简历附后）竞选世界知识产权组织下任总干事一职。

王彬颖女士长期在知识产权领域工作，经验丰富。上世纪80年代起，她任职于中国国家工商行政管理总局。1992年进入产权组织，历任总干事办公室高级顾问、战略计划及政策发展局局长、行政管理及大会事务执行局长、助理总干事等职务。2009年起担任副总干事，负责商标、外观和地理标志等业务。王彬颖女士业务精通，在组织管理和处理复杂事务方面能力突出，工作中展现了卓越专业水平与领导才能。

我相信，王彬颖女士是产权组织总干事的最佳人选。

她完全有能力带领产权组织推动国际知识产权制度平衡有效发展，促进2030年可持续发展目标的落实，满足各成员国对产权组织的期待。

作为全球创新大国和知识产权大国，中国一直致力于提升知识产权创造、运用、保护、管理和服务能力。中国坚定支持多边主义，支持知识产权领域国际合作。我们愿与各国一道，继续支持产权组织工作，为全球知识产权事业健康发展作出更大的贡献。

顺致敬意！

中华人民共和国国务院
国务委员兼外交部长

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of two large characters, '王毅' (Wang Yi), written in a cursive script.

2019年11月12日于北京

السيرة الذاتية للسيدة وانغ بينينغ
نائبة المدير العام
المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو)



28 ديسمبر 1952

تاريخ الميلاد

صينية

الجنسية

التعليم

- 1985 – 1986 شهادة الماجستير في القانون الأمريكي وقانون الملكية الصناعية
كلية الحقوق في جامعة كاليفورنيا (بيركلي)، كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية
- 1984 – 1985 دبلوم في القانون التجاري الأمريكي
كلية الحقوق بجامعة كولومبيا، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية
- 1972 – 1975 شهادة بكالوريوس في اللغة الإنكليزية والاتصالات والنقل
جامعة زونغنان، تشانغشا، الصين

الخبرة المهنية في الويبو

- 2009 – الآن نائبة المدير العام المسؤولة عن قطاع العلامات التجارية والتصاميم
- 2006 – 2009 مساعدة المدير العام المسؤولة عن خدمات الدعم الإداري وشؤون الجمعية العامة ونظام الويبو الأمني
- 2003 – 2006 المديرية التنفيذية لخدمات الدعم الإداري والشؤون المشتركة بين الوكالات وشؤون الجمعية العامة
- 1999 – 2003 مديرة مكتب الشؤون الداخلية والجمعية العامة، مكتب التخطيط الاستراتيجي ووضع السياسات
- 1997 – 1999 مستشارة رئيسية، مكتب التخطيط الاستراتيجي ووضع السياسات
- 1994 – 1997 مستشارة، ثم مستشارة رئيسية، مكتب المدير العام
- 1992 – 1994 مسؤولة رئيسية عن البرامج، مكتب التعاون الإنمائي لآسيا والمحيط الهادئ

الخبرة المهنية قبل الالتحاق بالويبو

| | |
|-------------|--|
| 1992 – 1990 | مديرة إدارية، الدائرة الصينية للعلامات التجارية، إدارة الدولة للصناعة والتجارة (SAIC)، بيجين، الصين |
| 1990 – 1980 | مديرة، ثم مديرة عامة بالنيابة، إدارة تسجيل المؤسسات والشركات الأجنبية، إدارة الدولة للصناعة والتجارة (SAIC)، بيجين، الصين |
| 1980 – 1975 | إعارة لإدارة الخدمات الاقتصادية الأجنبية في أفريقيا، زميلة باحثة في وزارة الاتصالات والنقل، بيجين، الصين |

王彬颖女士简历



出生日期 1952年12月28日

国 籍 中国

教育背景

1985-1986 加州大学伯克利分校法学院美国法（包括工业产权法）硕士
美国加利福尼亚州
1984-1985 哥伦比亚法学院美国商法证书
美国纽约
1972-1975 中南大学理学士，主修英语、通讯及交通
中国长沙

在世界知识产权组织工作经历

2009 至今 副总干事，分管品牌与外观设计部门
2006-2009 助理总干事，分管行政管理及大会事务和世界知识产权组织安保系统
2003-2006 行政管理、机构间及大会事务执行局长
1999-2003 战略计划及政策发展局局长
1997-1999 战略计划及政策发展局高级顾问
1994-1997 总干事办公室顾问、高级顾问
1992-1994 亚太发展合作局高级项目官员

加入世界知识产权组织前工作经历

1990-1992 国家工商行政管理局中国商标事务所常务所长
中国北京
1980-1990 国家工商行政管理局企业及外国公司注册司处长、代司长
中国北京
1975-1980 奉调赴非从事对外经济服务事务，交通运输部研究员
中国北京